

바람이 분다 by 이소라

| | |
|-------------------------|--|
| 1. 바람이 분다. | The wind blows. |
| 서러운 마음에 텅 빈 풍경이 불어온다. | The empty landscape comes blowing to my grieving heart |
| 머리를 자르고 돌아오는 길에 | On my way back from a hair cut |
| 내내 글썽이던 눈물을 쏟는다. | I pour out tears that were brimming in my eyes all the time. |
| 하늘이 젖는다. | The sky is soaking. |
| 어두운 거리에 찬 빗방울이 떨어진다. | Cold raindrops fall down on a dark street. |
| 무리를 지으며 따라오는 비는 | The swarming rain that has been following me |
| 내게서 먼 것 같아 이미 그친 것 같아. | seems far from me. seems to have already stopped. |
| 세상은 어제와 같고 시간은 흐르고 있고 | The world is the same as yesterday and the time is flying. |
| 나만 혼자 이렇게 달라져 있다. | I am the only one that has changed like this. |
| 바람에 흩어져 버린 허무한 내 소원들은 | My vain wishes that got scattered by the wind |
| 애타게 사라져간다. | are disappearing with my anxiety. |
| 2. 바람이 분다. | The wind blows. |
| 시린 한기 속에 지난 시간을 되돌린다. | In the freezing chill in the air I restore(= recollect) our past. |
| 여름 끝에 선 너의 뒷모습이 | From the back, standing on the edge of summer, |
| 차가웠던 것 같아. 다 알 것 같아. | You looked cold-hearted. I think I know it all. |
| 내게는 소중한 것 같아. 다 알 것 같아. | The sleepless nights (← days) that were so precious to me |
| 너에겐 지금과 다르지 않았다. | were not that different to you from now |
| 사랑은 비극이어라 그대는 내가 아니다. | Love is a tragedy. You are not me. |
| 추억은 다르게 적힌다. 나의 이별은 | Memories are written differently. |
| 잘 가라는 인사도 없이 치러진다. | My farewell is carried out without saying goodbye. |
| 세상은 어제와 같고 시간은 흐르고 있고 | The world is the same as yesterday and the time is flying. |
| 나만 혼자 이렇게 달라져 있다. | I am the only one that has changed like this. |
| 내게는 천금같았던 추억이 담겨져 있던 | Above my head filled with the golden memories that were priceless to me, |
| 머리위로, 바람이 분다. 눈물이 흐른다. | the wind blows. The tear drops. |

NEW EXPRESSIONS

| |
|-----------------------------------|
| 서럽다 to be sad/sorrowful |
| 텅 비다 to be completely empty |
| 돌아오는 길에 on my way back |
| 내내 all the time, throughout |
| 글썽이다 (tears) to be brimming |
| 빗방울 raindrops |
| 무리를 짓다 to form a group (together) |
| 따라오다 to follow |
| 흩어지다 to be scattered |
| 허무하다 to be vain, futile |
| 시리다 to be freezing |
| 한기 cold air/atmosphere |
| 되돌리다 to restore; set back |
| 모습 appearance, image |
| 소중하다 to be precious |
| 잠 못 이루다 cannot sleep |
| 비극 tragedy |
| 이어라 (← 이다) |
| 그대 you |
| 추억 memory, reminiscence |
| 다르게 differently |
| 적히다 (← 적다 to write) to be written |
| 이별 farewell, parting |
| ~없이 without (something) |
| 치러지다 (← 치르다) to be carried out |
| 천금 lit. thousands of gold |
| 천금 같다 to be priceless |
| 담겨져 있다 to be put in, be filled |